Ročník 2012

SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 41 **Rozeslána dne 5. září 2012** **Cena Kč 66,–**

OBSAH:

76. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Smlouvy mezi Českou republikou a Kyperskou republikou o výměně a vzájemné ochraně utajovaných informací

76

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 9. června 2011 byla vNicósii podepsána Smlouva mezi Českou republikou a Kyperskou republikou o výměně a vzájemné ochraně utajovaných informací.

Se Smlouvou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval.

Smlouva vstoupila v platnost na základě svého článku 16 odst. 1 dne 1. září 2012.

České znění Smlouvy a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodné, se vyhlašují současně.

SMLOUVA

MEZI

ČESKOU REPUBLIKOU

A

KYPERSKOU REPUBLIKOU

O

VÝMĚNĚ A VZÁJEMNÉ OCHRANĚ

UTAJOVANÝCH INFORMACÍ

Česká republika a Kyperská republika (dále jen „smluvní strany"), přejíce si zajistit ochranu všech informací utajených v souladu s vnitrostátní legislativou jedné ze smluvních stran a předaných druhé smluvní straně, se při vzájemném respektování národních zájmů a bezpečnosti dohodly takto:

ČLÁNEK 1

ROZSAH PŮSOBNOSTI

1. Cílem této Smlouvy je zajistit ochranu utajovaných informací vyměněných nebo vytvořených v průběhu spolupráce smluvních stran v souladu s ustanoveními této Smlouvy a vnitrostátní legislativou.

2. Tato Smlouva se vztahuje na všechny dohody, smlouvy a další formy spolupráce smluvních stran, které zahrnují utajované informace.

ČLÁNEK 2

VYMEZENÍ POJMŮ

Pro účel této Smlouvy se rozumí:

„Utajovanou informací" každá informace, bez ohledu na svoji formu, která vyžaduje ochranu proti vyzrazení, zneužití nebo ztrátě, v souladu s vnitrostátní legislativou některé smluvní strany, a která byla takto označena stupněm utajení;

„Utajovanou smlouvou" smlouva, upravující vymahatelná práva a povinnosti mezi kontraktory, jejíž provádění zahrnuje přístup k utajovaným informacím nebo jejich vytváření;

„Kontraktorem" fyzická nebo právnická osoba nebo organizační jednotka, která je právně způsobilá k uzavírání smluv;

„Poskytující stranou" smluvní strana, včetně právnických a fyzických osob pod její jurisdikcí, která poskytne utajovanou informaci;

„Přijímající stranou" smluvní strana, včetně právnických a fyzických osob pod její jurisdikcí, která přijme utajovanou informaci;

„Třetí stranou" stát, včetně právnických a fyzických osob pod jeho jurisdikcí, nebo mezinárodní organizace, která není smluvní stranou této Smlouvy.

ČLÁNEK 3

NÁRODNÍ BEZPEČNOSTNÍ ÚŘADY

1. Národními bezpečnostními úřady odpovědnými za ochranu utajovaných informací a aplikaci této Smlouvy jsou:

   v České republice:

   Národní bezpečnostní úřad

   v Kyperské republice:

   Εθνική Αρχή Ασφαλείας

2. Národní bezpečnostní úřady si sdělí své oficiální kontaktní údaje.

ČLÁNEK 4

STUPNĚ UTAJENÍ

Rovnocennost stupňů utajení je následující:

v České republice	v Kyperské republice	v anglickém jazyce
PŘÍSNĚ TAJNÉ	ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	TOP SECRET
TAJNÉ	ΑΠΟΡΡΗΤΟ	SECRET
DŮVĚRNÉ	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	CONFIDENTIAL
VYHRAZENÉ	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	RESTRICTED

ČLÁNEK 5

PŘÍSTUP K UTAJOVANÝM INFORMACÍM

Přístup k utajovaným informacím vyměněným nebo vytvořeným podle této Smlouvy lze umožnit pouze osobám k tomu oprávněným v souladu s vnitrostátními právními předpisy přijímající strany.

ČLÁNEK 6
OMEZENÍ POUŽITÍ UTAJOVANÝCH INFORMACÍ

1. Přijímající strana neposkytne utajovanou informaci vyměněnou nebo vytvořenou podle této Smlouvy třetí straně bez předchozího písemného souhlasu poskytující strany.
2. Přijímající strana použije utajovanou informaci pouze k účelu, za kterým byla poskytnuta, a v souladu s požadavky stanovenými poskytující stranou.

ČLÁNEK 7
NAKLÁDÁNÍ S UTAJOVANÝMI INFORMACEMI

1. Poskytující strana:
   a) zajistí, že utajovaná informace je označena příslušným stupněm utajení v souladu s jejími vnitrostátními právními předpisy;
   b) informuje přijímající stranu o všech omezeních poskytnutí utajované informace;
   c) informuje přijímající stranu o všech následných změnách nebo zrušení stupně utajení.

2. Přijímající strana:
   a) zajistí označení utajované informace rovnocenným stupněm utajení v souladu s článkem 4 této Smlouvy;
   b) zajistí utajované informaci stejnou úroveň ochrany, jakou poskytuje národním utajovaným informacím rovnocenného stupně utajení;
   c) zajistí, že stupeň utajení nebude bez písemného souhlasu poskytující strany změněn nebo zrušen.

ČLÁNEK 8
BEZPEČNOSTNÍ SPOLUPRÁCE

1. Za účelem udržení srovnatelných bezpečnostních standardů si národní bezpečnostní úřady na vyžádání sdělují informace o vnitrostátních právních předpisech upravujících ochranu utajovaných informací a o uplatňovaných postupech a zkušenostech získaných při jejich provádění.

2. Národní bezpečnostní úřady obou smluvních stran si na vyžádání a v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy poskytují součinnost při provádění bezpečnostních řízení o vydání osvědčení fyzické osoby a osvědčení podnikatele.

3. Smluvní strany si v souladu s vnitrostátními právními předpisy uznávají osvědčení fyzických osob a osvědčení podnikatelů. Článek 4 této Smlouvy se použije obdobně.

4. Národní bezpečnostní úřady si bezodkladně oznamují změny týkající se uznaných osvědčení fyzických osob a osvědčení podnikatelů, zejména v případech jejich zrušení nebo uplynutí doby platnosti.

5. Spolupráce podle této Smlouvy se uskutečňuje v jazyce anglickém.

ČLÁNEK 9

UTAJOVANÉ SMLOUVY

1. Národní bezpečnostní úřady si na vyžádání potvrdí, že navrhovaní kontrahenti nebo fyzické osoby účastnící se sjednávání nebo plnění utajovaných smluv jsou držiteli příslušného osvědčení fyzické osoby nebo osvědčení podnikatele.

2. Národní bezpečnostní úřady mohou požadovat provedení bezpečnostní inspekce subjektu umístěného na území buď poskytující, nebo přijímající strany s cílem zajistit, aby byly vnitrostátní právní předpisy této smluvní strany, upravující ochranu utajovaných informací, nadále dodržovány.

3. Utajované smlouvy obsahují bezpečnostní pokyny, které určují bezpečnostní požadavky a stupně utajení jednotlivých fází a částí utajované smlouvy. Kopie bezpečnostních pokynů se zašle národnímu bezpečnostnímu úřadu smluvní strany, pod jejíž jurisdikcí bude utajovaná smlouva plněna.

ČLÁNEK 10

PŘEDÁVÁNÍ UTAJOVANÝCH INFORMACÍ

1. Utajované informace se předávají v souladu s vnitrostátními právními předpisy příslušné smluvní strany způsobem, na kterém se národní bezpečnostní úřady dohodnou.

2. Smluvní strany si mohou utajované informace předávat elektronicky v souladu s bezpečnostními postupy schválenými a vzájemně odsouhlasenými národními bezpečnostními úřady.

ČLÁNEK 11

REPRODUKCE, PŘEKLAD A NIČENÍ UTAJOVANÝCH INFORMACÍ

1. Reprodukce a překlady utajovaných informací musí být vytvářeny v souladu s vnitrostátními právními předpisy jedné ze smluvních stran, musí být označeny příslušným stupněm utajení a musí jim být poskytnuta ochrana jako původním utajovaným informacím. Počet reprodukcí se omezí na nezbytné minimum.

2. Překlady musí být opatřeny poznámkou v jazyce překladu, ze které je zřejmé, že obsahují utajované informace poskytující strany.

3. Překlady nebo reprodukce utajovaných informací stupně utajení PŘÍSNĚ TAJNÉ / ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / TOP SECRET lze vyhotovit pouze s předchozím písemným souhlasem poskytující strany.

4. Utajované informace stupně utajení PŘÍSNĚ TAJNÉ / ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / TOP SECRET nesmí být zničeny a musí být vráceny na žádost poskytující strany.

5. Aniž by bylo dotčeno ustanovení odstavce 4, musí být utajované informace ničeny v souladu s vnitrostátními právními předpisy smluvních stran způsobem vylučujícím jejich úplnou nebo částečnou obnovu.

ČLÁNEK 12

NÁVŠTĚVY

1. Návštěvy vyžadující přístup k utajovaným informacím podléhají předchozímu písemnému povolení příslušného národního bezpečnostního úřadu, pokud se národní bezpečnostní úřady nedohodnou jinak.

2. Žádost o povolení návštěvy se podává prostřednictvím národních bezpečnostních úřadů alespoň dvacet dnů před jejím zahájením. V naléhavých případech může být žádost o povolení návštěvy podána, na základě předchozí součinnosti národních bezpečnostních úřadů, ve lhůtě kratší.

3. Žádost o povolení návštěvy obsahuje:
   a) jméno a příjmení návštěvníka, datum a místo narození, státní občanství, číslo pasu / průkazu totožnosti;
   b) pracovní zařazení návštěvníka a určení subjektu, který zastupuje;
   c) stupeň utajení, pro který bylo návštěvníkovi vydáno osvědčení fyzické osoby včetně doby jeho platnosti;

d) datum a délku návštěvy, v případě opakované návštěvy se uvede její celková délka;

e) účel návštěvy včetně nejvyššího stupně utajení informací, ke kterým bude přístup vyžadován;

f) název, adresu, telefonní/faxové číslo, e-mailovou adresu a kontaktní osobu subjektu, který bude navštíven;

g) datum, podpis a otisk úředního razítka národního bezpečnostního úřadu.

4. Národní bezpečnostní úřady se mohou dohodnout na seznamu návštěvníků, jimž bude povolena opakovaná návštěva. Na podrobnostech opakované návštěvy se národní bezpečnostní úřady dohodnou.

5. Utajovaná informace zpřístupněná návštěvníkovi se považuje za utajovanou informaci poskytnutou podle této Smlouvy.

ČLÁNEK 13

BEZPEČNOSTNÍ INCIDENTY

1. Smluvní strany se bezodkladně písemně informují o bezpečnostním incidentu, při kterém došlo ke ztrátě, zneužití nebo vyzrazení utajované informace, nebo o podezření, že k takovému incidentu došlo.
2. Příslušné bezpečnostní úřady smluvní strany, na jejímž území k incidentu došlo, incident bezodkladně vyšetří. Příslušné bezpečnostní úřady druhé smluvní strany spolupracují na vyšetřování, pokud je to vyžadováno.
3. V každém případě smluvní strana, na jejímž území k incidentu došlo, písemně informuje druhou smluvní stranu o okolnostech incidentu, rozsahu škody, opatřeních přijatých pro její zmírnění a o výsledku vyšetřování.
4. V případě, že k incidentu dojde na území třetí strany, přijme přijímající strana opatření uvedená v odstavcích 1, 2 a 3.

ČLÁNEK 14

NÁKLADY

Náklady vzniklé v souvislosti s prováděním této Smlouvy si smluvní strany hradí samy.

ČLÁNEK 15

VÝKLAD A ŘEŠENÍ SPORŮ

1. Jakýkoliv spor týkající se výkladu nebo aplikace této Smlouvy bude řešen jednáním mezi Národními bezpečnostními úřady a nebude předán k urovnání žádnému vnitrostátnímu nebo mezinárodnímu soudu nebo třetí straně.

2. Nebude-li možno vyřešit spor v souladu s postupem popsaným v odstavci 1 tohoto článku, bude takový spor řešen diplomatickou cestou.

ČLÁNEK 16
ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Tato Smlouva se sjednává na dobu neurčitou. Tato Smlouva vstoupí v platnost první den druhého měsíce následujícího po doručení pozdějšího oznámení mezi smluvními stranami diplomatickou cestou informujícího o tom, že byly splněny všechny vnitrostátní podmínky pro vstup této Smlouvy v platnost.

2. Tuto Smlouvu lze změnit na základě vzájemného souhlasu smluvních stran. Změny vstoupí v platnost v souladu s ustanovením odstavce 1 tohoto článku.

3. Každá ze smluvních stran má právo tuto Smlouvu kdykoliv písemně vypovědět. V takovém případě je platnost Smlouvy ukončena šest měsíců následujících po dni, kdy bylo písemné oznámení o výpovědi doručeno druhé smluvní straně.

4. Veškerým utajovaným informacím vyměněným nebo vytvořeným podle této Smlouvy bude podle této Smlouvy zajištěna ochrana i po ukončení její platnosti do doby, než poskytující strana zprostí přijímající stranu této povinnosti.

Na důkaz toho níže uvedení zástupci, řádně zmocnění k tomuto účelu, podepsali tuto Smlouvu.

Dáno v Nikósii dne 9. června 2011 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém, řeckém a anglickém jazyce, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílnosti ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za Českou republiku

Dušan Navrátil
Ředitel Národního bezpečnostního úřadu

Za Kyperskou republiku

Costas Papacostas
Ministr obrany

AGREEMENT

BETWEEN

THE CZECH REPUBLIC

AND

THE REPUBLIC OF CYPRUS

ON THE EXCHANGE

AND MUTUAL PROTECTION

OF CLASSIFIED INFORMATION

The Czech Republic and the Republic of Cyprus, hereinafter referred to as "the Parties", wishing to ensure the protection of all information, which has been classified in accordance with the national laws and regulations of either Party and transmitted to the other Party, have, in mutual respect of national interests and security, agreed upon the following:

ARTICLE 1
SCOPE OF THE AGREEMENT

1. The objective of this Agreement is to ensure the protection of Classified Information exchanged or generated in the course of co-operation between the Parties, in accordance with the provisions of this Agreement and their national laws and regulations.

2. This Agreement shall be applied to any contract or agreement as well as any other co-operation between the Parties involving Classified Information.

ARTICLE 2
DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

"Classified Information" means any information that, regardless of its form, requires protection against unauthorised disclosure, misappropriation or loss, in accordance with the national laws and regulations of each Party and has been designated as such by a security classification level marking;

"Classified Contract" means a contract, regulating enforceable rights and obligations between the Contractors, the performance of which involves access to Classified Information or generating of Classified Information;

"Contractor" means an individual, a legal entity or an organizational unit, which has legal capacity to conclude contracts;

"Originating Party" means the Party, including legal entities or individuals under its jurisdiction, which releases Classified Information;

"Recipient Party" means the Party, including legal entities or individuals under its jurisdiction, which receives Classified Information;

"Third Party" means any state including legal entities or individuals under its jurisdiction, or international organisation not being a Party to this Agreement.

ARTICLE 3
NATIONAL SECURITY AUTHORITIES

1. National Security Authorities responsible for the protection of Classified Information as well as for the implementation of this Agreement are:

   In the Czech Republic:
   Národní bezpečnostní úřad
   (National Security Authority)

   In the Republic of Cyprus:
   Εθνική Αρχή Ασφαλείας
   (National Security Authority)

2. The National Security Authorities shall provide each other with official contact details.

ARTICLE 4
SECURITY CLASSIFICATION LEVELS

The equivalence of security classification level markings is as follows:

In the Czech Republic	In the Republic of Cyprus	In English language
PŘÍSNĚ TAJNÉ	ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	TOP SECRET
TAJNÉ	ΑΠΟΡΡΗΤΟ	SECRET
DŮVĚRNÉ	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	CONFIDENTIAL
VYHRAZENÉ	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	RESTRICTED

ARTICLE 5
ACCESS TO CLASSIFIED INFORMATION

Access to Classified Information exchanged or generated under this Agreement shall be limited only to individuals duly authorised in accordance with the national laws and regulations of the Recipient Party.

ARTICLE 6
RESTRICTIONS ON USE OF CLASSIFIED INFORMATION

1. The Recipient Party shall not release Classified Information exchanged or generated under this Agreement to any Third Party without the prior written consent of the Originating Party.

2. The Recipient Party shall use Classified Information only for the purpose it has been released for and in accordance with handling requirements of the Originating Party.

ARTICLE 7
HANDLING OF CLASSIFIED INFORMATION

1. The Originating Party shall:
   a) ensure that Classified Information is marked with appropriate security classification level markings in accordance with its national laws and regulations;
   b) inform the Recipient Party of any release restrictions of Classified Information;
   c) inform the Recipient Party of any subsequent changes in classification or declassification.

2. The Recipient Party shall:
   a) ensure that Classified Information is marked with equivalent security classification level markings in accordance with Article 4 of this Agreement;
   b) afford the same degree of protection to Classified Information as afforded to its national Classified Information of equivalent security classification level;
   c) ensure that Classified Information is not declassified nor its classification changed, except if authorised in writing by the Originating Party.

ARTICLE 8
SECURITY CO-OPERATION

1. In order to maintain comparable standards of security, the National Security Authorities shall, on request, inform each other of national security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information.

2. On request, the National Security Authorities of both Parties shall, in accordance with their national laws and regulations, assist each other during the personnel and facility security clearance procedures.

3. The Parties shall recognise their personnel and facility security clearances in accordance with their national laws and regulations. Article 4 of this Agreement shall apply accordingly.

4. The National Security Authorities shall promptly notify each other about changes in recognised personnel and facility security clearances, especially in cases of their revocation or termination.

5. The co-operation under this Agreement shall be effected in the English language.

ARTICLE 9
CLASSIFIED CONTRACTS

1. On request, the National Security Authorities shall confirm that proposed Contractors as well as individuals participating in pre-contractual negotiations or in the implementation of Classified Contracts have appropriate security clearances.

2. The National Security Authorities may request that a security inspection is carried out at a facility, which is sited in the territory of either the Originating or the Recipient Party, to ensure continuing compliance with security standards according to the national laws and regulations of this Party.

3. Classified Contracts shall contain programme security instructions on the security requirements and on the classification of each aspect or element of the Classified Contract. A copy of the programme security instructions shall be forwarded to the National Security Authority of the Party under whose jurisdiction the Classified Contract is to be implemented.

ARTICLE 10
TRANSMISSION AND RECEIPT OF CLASSIFIED INFORMATION

1. Classified Information shall be transmitted and received in accordance with the national laws and regulations of the respective Party, as agreed between the National Security Authorities.

2. The Parties may transmit Classified Information by electronic means in accordance with security procedures approved by and agreed between the National Security Authorities.

ARTICLE 11
REPRODUCTION, TRANSLATION AND DESTRUCTION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. Reproductions and translations of Classified Information shall be done in accordance with the national laws and regulations of either Party, shall bear appropriate security classification level markings and shall be protected as the original Classified Information. Number of reproductions shall be limited to the minimum needed.

2. Translations shall bear a note in the language of translation indicating that they contain Classified Information of the Originating Party.

3. Classified Information marked as PŘÍSNĚ TAJNÉ / ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / TOP SECRET shall be translated or reproduced only upon the prior written consent of the Originating Party.

4. Classified Information marked as PŘÍSNĚ TAJNÉ / ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ / TOP SECRET shall not be destroyed and shall be returned to the Originating Party on its request.

5. Subject to Paragraph 4, Classified Information shall be destroyed in accordance with the national laws and regulations of the Parties, in such a manner as to eliminate its partial or total reconstruction.

ARTICLE 12
VISITS

1. Visits requiring access to Classified Information are subject to the prior written consent of the respective National Security Authority, unless otherwise agreed between the National Security Authorities.

2. The request for visit shall be submitted through the National Security Authorities at least twenty days before the visit. In urgent cases, the request for visit may be submitted at a shorter notice, subject to prior co-ordination between the National Security Authorities.

3. The request for visit shall include:
   a) first and last name of the visitor, date and place of birth, nationality and passport/ID card number;
   b) position of the visitor and specification of the facility, which the visitor represents;
   c) visitor's level of the personnel security clearance and its validity;
   d) date and duration of the visit, in case of recurring visit the total period of time covered by the visits shall be stated;
   e) purpose of the visit including the highest level of Classified Information to be involved;
   f) name, address, phone/fax number, e-mail address and point of contact of the facility to be visited;
   g) date, signature and stamping of the official seal of the National Security Authority.

4. The National Security Authorities may agree on a list of visitors entitled to recurring visit. Further details of the recurring visit are subject to the co-ordination between the National Security Authorities.

5. Classified Information acquired by a visitor shall be considered as Classified Information released under this Agreement.

ARTICLE 13
BREACHES OF SECURITY

1. The Parties shall immediately inform each other in writing of a breach of security resulting in loss, misappropriation or unauthorised disclosure of Classified Information or suspicion of such a breach.

2. The competent security authorities of the Party, in the territory of which the breach has occurred, shall investigate the incident without delay. The competent security authorities of the other Party shall, if required, co-operate in the investigation.

3. In any case, the Party, in the territory of which the breach has occurred, shall inform the other Party in writing about the circumstances of the breach, the extent of the damage, the measures adopted for its mitigation and the outcome of the investigation.

4. In the case when a breach occurs in the territory of a third state, the Recipient Party shall take actions referred to in Paragraphs 1, 2 and 3.

ARTICLE 14
EXPENSES

The Parties shall bear their own expenses incurred in the course of the implementation of this Agreement.

ARTICLE 15
INTERPRETATION AND DISPUTES

1. Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled by negotiation between the National Security Authorities and shall not be referred to any national or international tribunal or Third Party for settlement.

2. If the settlement of a dispute can not be reached in the manner referred to in Paragraph 1, such dispute shall be settled through diplomatic channels.

ARTICLE 16
FINAL PROVISIONS

1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the last of notifications between the Parties, through diplomatic

channels, provided that the internal legal procedures for this Agreement to enter into force have been fulfilled.

2. This Agreement may be amended on the basis of the mutual consent of the Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with Paragraph 1 of this Article.

3. Each of the Parties is entitled to terminate this Agreement in writing at any time. In such a case, the validity of this Agreement shall expire after six months following the day on which the other Party receives the written notice of the termination.

4. Regardless of the termination of this Agreement, all Classified Information exchanged or generated under this Agreement shall be protected in accordance with the provisions set forth herein until the Originating Party dispenses the Recipient Party from this obligation.

In witness of which, the undersigned, duly authorised to this effect, have signed this Agreement.

Done in Nicosia on 09 June 2011 in two original sets, in the Czech, Greek and English languages, each text being equally authentic. In case of different interpretation the English text shall prevail.

ON BEHALF OF THE CZECH REPUBLIC	ON BEHALF OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
Dusan Navratil	Costas Papacostas
Director of National Security Authority	Minister of Defence

12
8 591449 041027
ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce**: Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace**: písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2012 činí 6 000,– Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce**: MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 177, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna**: www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov**: Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno**: Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice**: SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb**: EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov**: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň**: Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno**: eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy**: Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec**: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice**: Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Olomouc**: Knihkupectví ANAG, Ostružnická 8, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava**: LIBREX, Nádražní 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice**: Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice**: LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň**: Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1**: NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 6**: PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9**: Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10**: BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov**: Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov**: KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor**: Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice**: Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem**: PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh**: Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec**: Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného**: jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace**: informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnická osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.